

AR 25550

1/6

GROUP 4 (WESTPHALIA) - JOSEPH HOLLÄNDER & JULIE SOMMER 1914-1998, 2008?

ARCHIVES

FedEx

Express

Group 4

Joseph 212

Holländer

2

Julie 211
Sommer

→ 21 KOTM HOLLÄNDER

↓ 2

RAGE

CAUTION: Please refer to the conditions on the back of this package.
ATTENTION: Voir les conditions figurant au verso de cet emballage.

Align top of FedEx PowerShip® Label or ASTRA Label here.
Placez le côté supérieur de l'étiquette FedEx PowerShip ou ASTRA ici.



Bei Regen & Sturm, mit
bleib immer das gleiche
Dienst, schenke immer
mehr.

Gute Tugenden auf all
deinem Weg.

Gefunden wurde die
1. Nov 1938.



CA. 1914



CA. 1938

JULIE SOMMER - JOSEPH HOLLÄNDER

18'
01.11.1937

Ein abschied Briefchen / A Farewell Note

Ruth Holländer ist am 1 November 1937 von Deutschland weggegangen.
Dieses Briefchen war von seiner Mutter Julie Sommer geschrieben.

Ruth Holländer left Germany on November 1, 1937. This note was written
by her mother Julie Sommer.

Sei tapfen und stark, und
bleibe immer unser gutes
Kind, wie du immer
warst.

Gottes Segen auf all
deinem Wegen.

geschrieben von deiner Mutter
d.[en] 1. Nov[ember] 1937

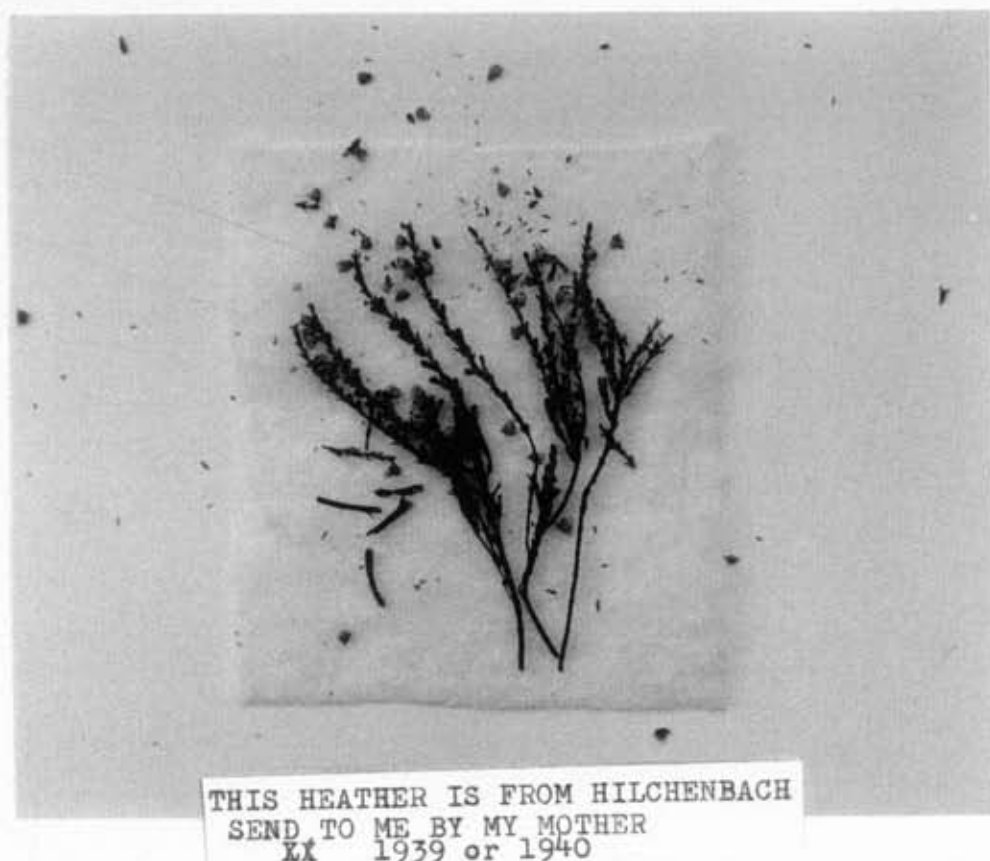
Be courageous and strong,
and remain our good child,
as you always have been.

Godspeed in all your endeavours.

Written by your mother.

November 1, 1937

Erika von Julie Sommers Garten – 1939 oder 1940 **Heather from Julie Sommer's Garden – 1939 or 1940**



Geöffnet Sommer 1998 / Opened summer 1998 – 10 cm x 5.4 cm
 Aufnahme/Photo 04.09.1998

Samen leider nicht lebensfähig / Seeds unfortunately not viable

Dieser Zweig Erika. (*Calluna Vulgaris*) war nach dem Tod von Ruth Holländer ins Jahre 1983 in seinem nachlaß gefunden. Die Erika war ins einer Plastiktüte mit dem obrigen Notiz ("Diese Erika is von Hilchenbach, mir geschickt bei meiner Mutter, 1939 oder 1940"). Die Plastiktüte war geöffnet ins Sommer 1998 und der Techniker dem Gewächshaus dem Universität Carleton hat versucht, leider ohne Erfolg, die Samen zu wachsen. Er glaubte daß die Erika war früh geschnitten um die Farben zu zeigen und daß darwegen waren die Samen nicht lebensfähig. Wir wollten eine Erika hier ins Ottawa wachsen und eine zu Hilchenbach schicken.

This sprig of Heather (*Calluna Vulgaris*, bruyère) was found among Ruth Holländer's effects after her death in 1983. The heather was wrapped in plastic with the above note attached. In 1998 it was opened and the greenhouse technican at Carleton University tried, unfortunately without success, to grow the seeds. He was of the opinion that the heather had been cut early so as to show the maximum of colour and thus to early for the seeds to have matured. We had hoped to grow the heather, planting one in Ottawa and sending one to Hilchenbach.

June, 16. 64

Dearest Son!

This watch is yours, to keep, as a memento, or rather a sentimental heirloom from your grandfather Josef Hollander. Due to Hitler's holocaust you are the only descendant and it's rightly yours.

Before being deported your grandparents left the watch with a woman in Germany. She kept it for nearly 20 years, and 2 years ago when our cousin Latti Haskell was in Germany she turned it over to her, so she should get it to us. But Latti took it to Israel, to ask uncle Edmund if it was really our father's. Then she took it along to Rhodesia. But last December uncle Edmund visited her and took it back.

to Israel. Last week somebody
called me, to pick up the watch
which a friend of his had brought
along from Israel.

So after about $\frac{1}{2}$ a century
this watch returned to the U.S.A
from where it originally came. And
it still keeps perfect time.

To set the watch, there is a
small lever, recessed near the
numeral 5, which has to be pulled
out. This your aunt Selma still
remembered.

Both, aunt Selma and I entrust
to you the only material memento
which still remains of your
grandfather, knowing that
you will keep and treasure it.

your father.

Joseph Hollanders Taschenuhr

Joseph Hollander's Fob-Watch



"Hampden Watch Co" - Durchmesser/diameter 5.4 cm
Aufnahme/Photo 04.09.1998

Die Geschichte der Taschenuhr

The Story of the Fob-Watch

1. Mit verschiedene Namme war der "Hampden Watch Co" bis zum 1931 tätig. Das Gesellschaft hieß "Hampden Watch Co" zwischen 1888 und 1923 mit ein Fabrik ins Canton, Ohio, USA. / Under various names the "Hampden Watch Co" was in operation until 1931. The name "Hampden Watch Co" was used between 1888 and 1923 and the factory was in Canton, Ohio, USA.

Nach einer Briefe von 16.06.1964 von Ruth Holländer:

According to a letter written by Ruth Holländer 16.06.1964:

2. Vor seiner Deportation hat Joseph Holländer die Taschenuhr zu einer Frau (sicher ins Hilchenbach) gegeben. / Before his deportation Joseph Holländer gave this watch to a woman (almost certainly in Hilchenbach).



3. Ins 1962 ist Lottie Schaefer zu Deutschland gekommen und sie hatte die Taschenuhr von die Frau bekommen. / In 1962 Lottie Schaefer returned to Germany and the woman gave her the watch.
4. Lottie Schaefer hat die Taschenuhr nach Edmund Holländer ins Israel gebracht ihm zu fragen wenn das war bestimmt die Taschenuhr von Joseph Holländer. / Lottie Schaefer took the fob-watch to Edmund Holländer in Israel in order to verify that it was indeed Joseph Holländer's watch.
5. Lottie Schaefer hat die Taschenuhr nach Hause ins Rhodesien genommen. / Lottie Schaefer then took the fob-watch back home to Rhodesia.
6. Ins Dezember 1961 ist Edmund Holländer zu Rhodesien gekommen und er hat die Taschenuhr zu Israel genommen. / In December 1961 Edmund Holländer came to Rhodesia and took the watch back to Israel.
7. Ins Juni 1964 hat jemand Ruth Holländer ins New York angerufen ihr zu sagen daß ein Freund hat die Taschenuhr von Israel mitgebracht. / In June 1964 someone called up Ruth Holländer to tell her that a friend had brought the watch from Israel.
8. Ins 1983 Roger Fischler hat die Taschenuhr und die Briefe ins Nachlaß Ruth Holländer gefunden, aber leider waren die Beide ins ein Schränker, und vergessen, bis September 1998. Die Taschenuhr ist jetzt am seinem Heimschreibtisch. / After Ruth Holländer's death Roger Fischler found the fob-watch among her possessions . Unfortunately he forgot about them and only found them again in his safe in September 1998. The watch now sits on his desk at home.



BIRTH CERTIFICATE OF JOSEPH HOLLÄNDER
ELSOFF 13.09.1884

A.

Nr. 32

Elsoff am 15^{ten} September 1884

Vor dem unterzeichneten Standesbeamten erschien heute, der Persönlichkeit nach _____

_____ be kannt,
Der Handelsmann Ludwig Holländer

wohnhaft zu Elsoff _____

israelitischer Religion, und zeigte an, daß von der
Herrin Holländer geb. Löwenstein
seiner Ehefrau

israelitischer Religion,
wohnhaft bei ihm _____

zu Elsoff _____

am Dreizehnten September des Jahres
tausend achthundert achtzig und vierzig
um vier Uhr ein Kind männlichen
Geschlechts geboren worden sei, welches den Vornamen

Joseph erhalten habe. _____

Vorgelesen, genehmigt und unterschrieben
Levi Holländer

Der Standesbeamte.

Ratha

~~Nr. 32.
Laut Elsoff 13.09.1884 wurde
11.8.1888 in Elsoff geboren
Joseph Holländer der Sohn
jüdischer Eheleute "Israel"
beigetragen worden.
Elsoff am 8. September 1888
Der Handelsmann~~

Gruker

Nr. 32.

~~Laut Abrechnung des Standes
des Standesbeamten 16.2.1898
ist vorstehender Randvermerk
nicht gelöst.~~

Elsoff 15. August 1898.

Der Handelsmann
Gruker

Nr. 14

Elioff am 14. Juli 1895

Vor dem unterzeichneten Standesbeamten erschien heute, der Persön-
lichkeit nach _____

Er kannt,

Sie wof anwesende Johann
Holländer von Cismundt Gemacht
wohnhaft zu Elioff

und zeigte an, daß ihre Mutter Sie Mutter
Johann Holländer Radel
geborene Schiff

85 Jahr alt israelitischer Religion,
wohnhaft zu Elioff

geboren zu Hollendorf Kreis Biedenkopf

Fürster der zu Hollendorf verstorbenen
geborene Radel Schiff und Vater
geborene Lorenstein

zu Elioff in ihrer Wohnung

am 14. Juli

des Jahres tausend achthundert neunzig und fünf

Mittag 3 um 15 Uhr

verstorben sei.

Vorgelesen, genehmigt und unterschrieben
Johann Holländer

Der Standesbeamte.

Butta

DEATH CERTIFICATE
OF RACHEL SCHIFF

SEE ALSO THE PICTURE OF JULIE SOMMER

TAKEN WITH HER MOTHER SARAH KATZENSTEIN





JULIE SOMMER
02.09.1886 HEINEBACH



JOSEPH HOLLÄNDER
13.09.1884 ELISOFF

HEIRAT/MARRIAGE 29.03.1914 HEINEBACH



JULIE SOMMER, RUTH HOLLÄNDER, JOSEPH HOLLÄNDER
1915, 1916



JOSEPH HOLLÄNDER
1914 - 1918

Bescheinigung

Aus den hier vorliegenden Urkunden wird für den nachstehend Genannten folgendes bescheinigt:

Name	Vorname	Geburtstag	Geburtsort
-----HOLLÄNDER-----Josef-----13.09.1884-----Elsoff, Wittgenstein-----			
<u>Diensteintritt:</u>	24.11.1915,		
03.02.1916	als Fahrer der Bespann. Abt. Fußart. Rgt. 3		
	erkrankt in das Festungslazarett Mainz,		
22.02.1916	kriegsverwendungsfähig zum Ers. Batl. Fußart. Rgt. 3		
	Mainz,		
19.10.1917	als Fahrer der 3. Battr. Fußart. Batl. 87		
	in das Kriegslazarett Aalst-Kadettenschule		
	Abt. 130,		
26.10.1917	zur Truppe,		
24.08.1918	als Fahrer der 3. Battr. Fußart. Batl. 87		
	erkrankt in das Festungslazarett		
	Köln - Lindenthal,		
23.09.1918	verlegt in das Festungslazarett XX Köln-Deutz,		
21.11.1918	wegen Räumung aus der Behandlung entlassen		
	zum Bezirks-Kommando Wittgenstein/Westf.,		
<u>Beruf:</u>	Metzger		
<u>Angehörige:</u>	Ehefrau = Julie geb. Sommer, Hilchenbach b. Siegen		
	Vater = Levi H., Metzger, Hilchenbach,		
	Mutter = Sophie geb. Löwenstein .		

Im Auftrag

Eis

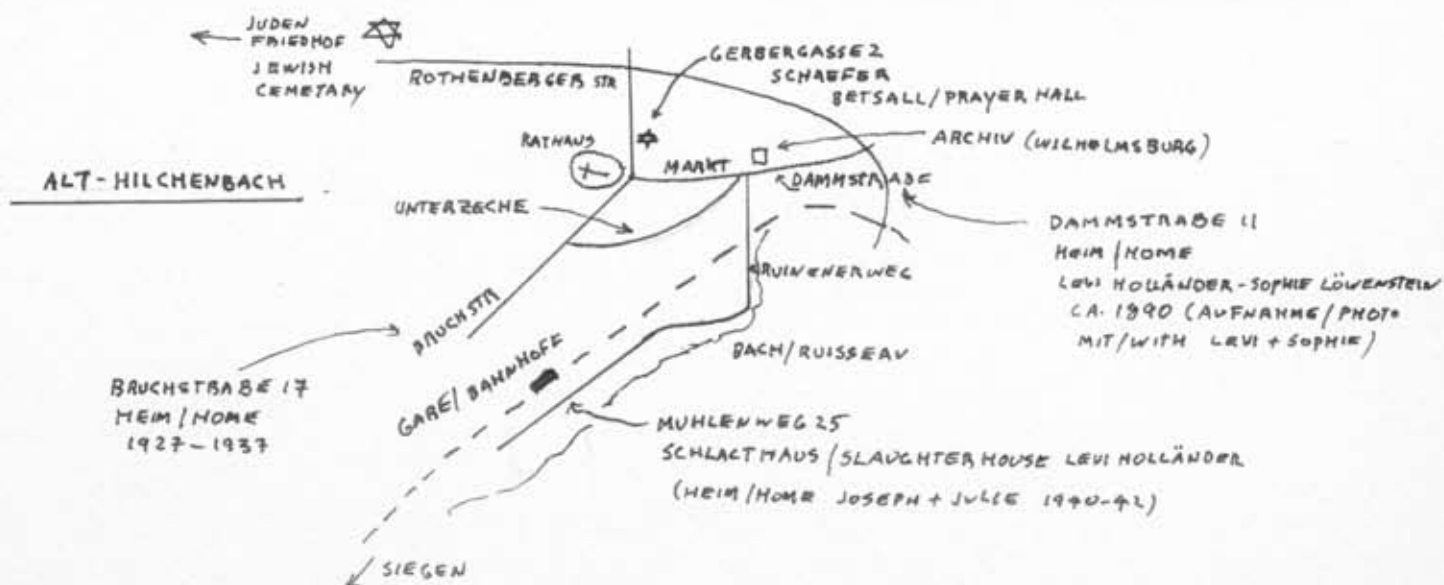
LASoz 905b - Dzb.

Verkehrsverbindungen



Voltastraße





UNTERZECHE 8, HILCHENBACH

HEIM/HOME FAMILIE HOLLÄNDER
1919-1925

[ELKAR, HILCHENBACH, S. 145
STADTARCHIV, HERR GÄMLICH]





BILDE "EVA ROEDER SIEGEN"



"1937 ODER 1938"

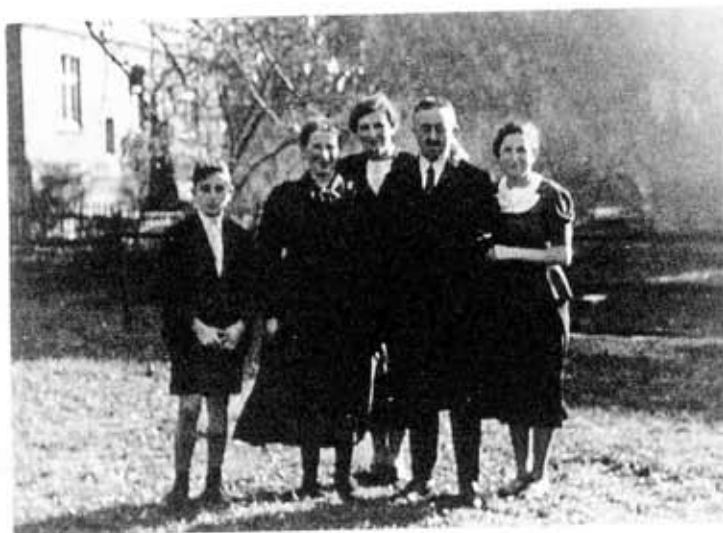


JULIE SOMMER — JOSEPH HOLLÄNDER



↑
JOSEPH HOLLÄNDER

VIEHHÄNDLER / CATTLE DEALER



FAMILIE / FAMILY

JULIE SOMMER — JOSEPH HOLLÄNDER

02.09.1886 - 1942? 13.09.1884 - 1942

ARTUR 07.04.1925 - 1942?

RUTH 09.01.1915 - 02.12.1982

SELMA 17.09.1920 - 02.07.1982

CA. 1936?



"1936"



1. JULIE SOMMER 2. JOSEPH HOLLÄNDER
3. ? 4. HEDWIG HOLLÄNDER
5. RUTH HOLLÄNDER 6. ? ARTUR HOLLÄNDER?
7. ?



"KÖLN/ COLOGNE" 01.11.1937

JOSEPH HOLLÄNDER BEGLEITET RUTH HOLLÄNDER
WÄHREND SEINEM LETZTEM TAGE INS DEUTSCHLAND

JOSEPH HOLLÄNDER ACCOMPANIES RUTH HOLLÄNDER
DURING HER LAST DAY IN GERMANY

KONSULTIEREN: "EINE DREIFACHE LIEBESGESCHICHTE"
CONSULT: "A TRIPLE LOVE STORY"

Ein abschied Briefchen / A Farewell Note

Ruth Holländer ist am 1 November 1937 von Deutschland weggegangen.
Dieses Briefchen war von seiner Mutter Julie Sommer geschrieben.

Ruth Holländer left Germany on November 1, 1937. This note was written
by her mother Julie Sommer.

Sei tapfen und stark, und
bleibe immer unser gutes
Kind, wie du immer
warst.

Gottes Segen auf all
deinem Wegen.

geschrieben von deiner Mutter

d.[en] 1. Nov[ember] 1937

Be courageous and strong,
and remain our good child,
as you always have been.

Godspeed in all your endeavours.

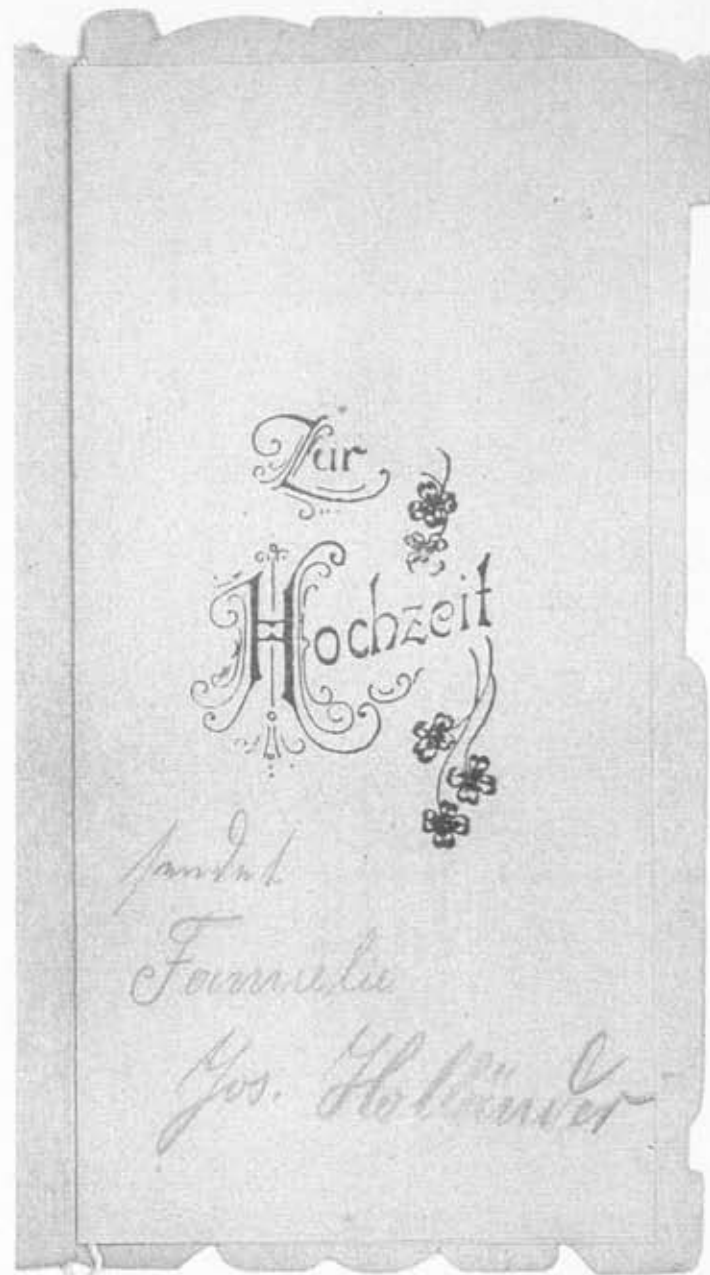
Written by your mother.

November 1, 1937

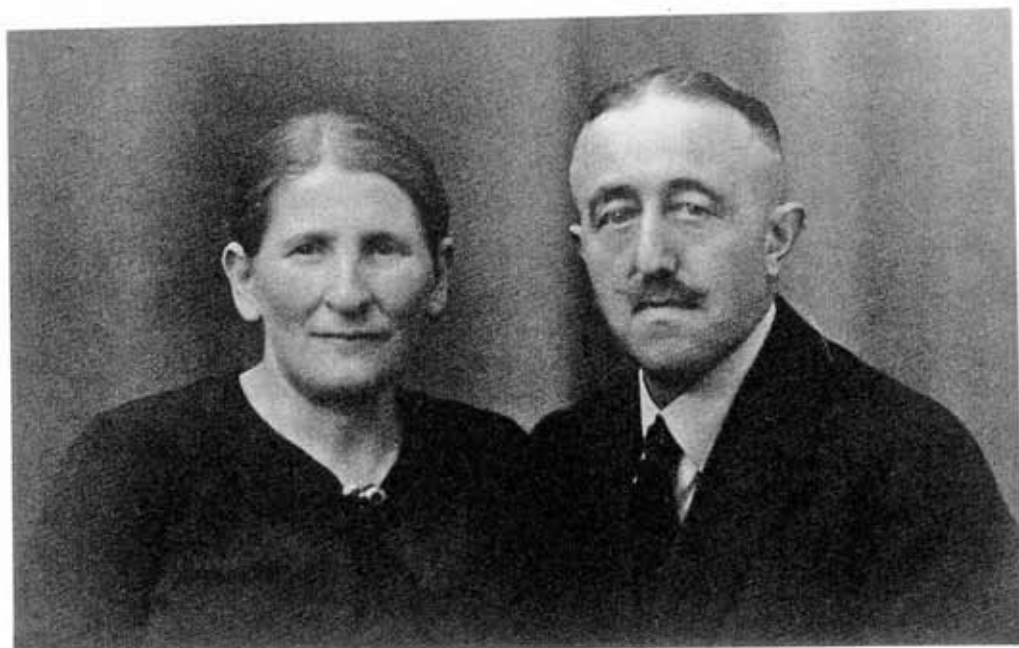
Bei Regen & Wind, mit
bleib immer auf gutem
Fuß, auch die Sonne
wird.

Gute Tage und all
sein Regen.

Gefühlens und
L. 1. Nov 1938.



HEIRATSKARTE FÜR RUTH HOLLÄNDER - SIGMUND FISCHLER
WEDDING CARD FOR RUTH HOLLÄNDER-SIGMUND FISCHLER
— TRAUUNG/ WEDDING 19.03.1939



*Zu Rosh Hashanna 5700
zum Andenken*

JULIE SOMMER - JOSEPH HOLLÄNDER

"ZUM [ROSH HASHANNA] 5700 ZUM ANDENKEN"

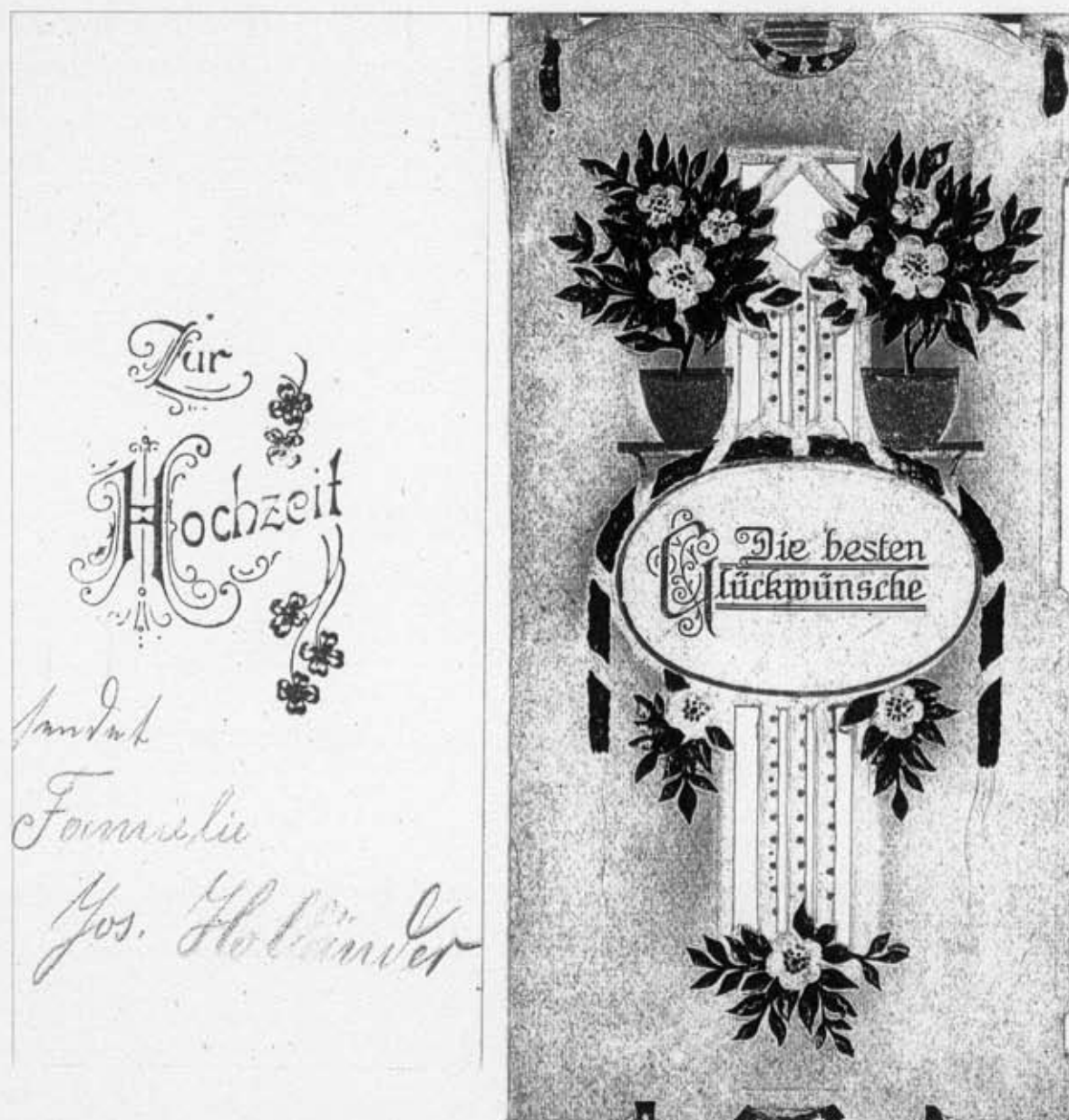
"A MEMENTO OF ROSH HASHANNAH 5700"

ROSH HASHANNAH 5700 = 14.09.1939*

* KRIEG MIT ENGLAND/FRANKREICH
WAR WITH ENGLAND/FRANCE

03.09.1939





WEDDING CARD SENT IN 1939
TO RUTH AND SIGMUND BY RUTH'S
FAMILY